

**Installationsanleitung
Feldbus- und Zentraleninterface PLus**

**Installation Instruction
Field Bus and Panel Interface PLus**

**Notice d'installation & d'utilisation
Interface de programmation et maintenance PLus**

(Art.-Nr. / Part No. / Réf. 789862.10)

798638.10

04.2014 / AB



Technische Änderungen vorbehalten!
Technical changes reserved!
Sous réserve de modifications techniques!
© 2014 Honeywell International Inc.

Novar GmbH a Honeywell Company

Dieselstraße 2, D-41469 Neuss

Internet: www.esser-systems.com

E-Mail: info@esser-systems.com



(D)

Achtung!

Diese Anleitung ist vor der Inbetriebnahme des Gerätes genau durchzulesen.

Bei Schäden die durch Nichtbeachtung der Installationsanleitung verursacht werden, erlischt die Gewährleistung. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, wird keine Haftung übernommen.

Allgemein / Anwendung

Das Feldbus- und Zentraleninterface PLus kann ab Version V1.12 der Service- und Programmiersoftware tools 8000 eingesetzt werden und wird wahlweise an die Programmierschnittstelle der Brandmelderzentrale (BMZ) 800x bzw. IQ8Control oder direkt an eine einzelne installierte Ringleitung angeschlossen. Die Spannungsversorgung des Feldbus- und Zentraleninterfaces erfolgt bei einer esserbus®-Ringleitung über die USB-Schnittstelle.

Für den Betrieb mit der esserbus®-PLUS Ringleitung ist das Schaltnetzteil (Art.-Nr. BME2Z002) zwingend erforderlich.

Die Programmiersoftware verfügt u.a. über spezielle Wartungs- und Serviceoptionen. Hierbei kann z.B. die Ringleitungstopologie sowie die aktuelle Busteilekonfiguration auch ohne Brandmelderzentrale ermittelt und angezeigt werden.

Anschaltung

Um bereits programmierte Kundendaten aus der BMZ auslesen zu können oder Kundendaten vom Service-PC zur BMZ zu übertragen, das Feldbus- und Zentraleninterface mit dem Service-PC und der BMZ verbinden (Abb. 1). Hierzu muss der Gehäusekontakt der BMZ geöffnet sein. An das Feldbus- und Zentraleninterface sollte immer nur die Komponente (BMZ oder Ringleitung) angeschlossen werden.

USB-Kabel (Art.-Nr. 789863)

Das USB-Verbindungskabel in die Anschlussbuchse auf der Stirnseite des Feldbus- und Zentraleninterface stecken und mit der USB-Schnittstelle des Service-PC verbinden (siehe Abb. 2).

Seriell Anschlusskabel - BMZ (Art.-Nr. 789864)

Den verpolungssicheren Stecker des Kabels auf den Programmieranschluss in der Front der BMZ stecken. Den 4-pol. Mini DIN-Stecker mit der Anschlussbuchse auf der linken Gehäusesseite des Feldbus- und Zentraleninterface verbinden (siehe Abb.3).

Seriell Anschlusskabel - Löschmittel-Anstueereinrichtung (Art.-Nr. 789866)

Zur Programmierung der Löschmittel-Anstueereinrichtung 8010 über das Feldbus- und Zentraleninterface erforderlich.

6-pol. Anschlussstecker zur Ringleitung

Der 6-pol. Anschlussstecker kann zur Anschaltung der Ringleitung abgezogen werden. Die richtige Belegung der Anschlussklemmen beachten. Beim Aufstecken verhindert der mechanische Verdrehschutz der Klemmleiste die Verpolung des Anschlusssteckers (siehe Abb. 4).

| Anschlussklemme | Signal | Bemerkung |
|-----------------|--------|---|
| 1 | A + | Anschlussrichtung (A ⇌ B) der Ringleitung |
| 2 | A - | |
| 3 | B + | Anschlussrichtung (B ⇌ A) der Ringleitung |
| 4 | B - | |
| 5 | -- | Nicht beschalten! |
| 6 | -- | |

i Um die Funktionalität des Feldbus- und Zentraleninterface an dem Service-PC zu gewährleisten, ausschließlich die als Zubehör erhältlichen Anschlusskabel und Schaltnetzteile verwenden.

Systemvoraussetzungen Service-PC

Der Service-PC muss mit einer USB-Schnittstelle ausgerüstet sein. Hierbei die allgemeinen Anforderungen für den Betrieb von USB-Geräten beachten.

Betriebssystem Service-PC

Die erforderlichen Software-Treiber für das Feldbus- und Zentraleninterface sind in der Programmiersoftware tools 8000 enthalten und werden durch folgende Betriebssysteme unterstützt:

- Microsoft® Win98 Second Edition (SE)
- Microsoft® Windows 2000
- Microsoft® Windows ME
- Microsoft® Windows XP
- Microsoft® Vista - 64 bit
- Microsoft® Windows 7 - 64 bit

USB-Treiberinstallation

Zur Installation des USB-Treibers muss das Feldbus- und Zentraleninterface an den Service-PC angeschlossen sein. Das USB-Gerät mit Hilfe des Hardware-Assistenten installieren. Den Anweisungen auf dem Bildschirm folgen und als Position für den Treiber das Verzeichnis `Driver` auf dem CD-ROM Laufwerk angeben (z. B.: `D:\Driver`).

Technische Daten

| | |
|---------------------|---|
| Spannungsversorgung | : über Schaltnetzteil (Art.-Nr. BME2Z002) bzw. über die USB -Verbindung |
| Umgebungstemperatur | : +5 °C bis +45 °C |
| Lagertemperatur | : 0 °C bis +50 °C |
| Schutzart | : IP 40 |
| Material | : Polystyrol (PS) |
| Farbe | : weiß, ähnlich RAL 9010 / grau, ähnlich RAL 7035 |
| Gewicht | : ca. 300 g |
| Maße (B x H x T) | : 68 x 30 x 135 (mm) |

i **Ergänzende und aktuelle Informationen**
Die Produktangaben entsprechen dem Stand der Drucklegung und können durch Produktänderungen, geänderte Normen / Richtlinien ggf. von den hier genannten Informationen abweichen. Aktualisierte Informationen, Konformitätserklärungen und Instandhaltungsvorgaben siehe www.esser-systems.com. Dokumentation der Brandmelderzentrale bzgl. Normen, lokalen Anforderungen und Systemvoraussetzungen beachten!
esserbus® und essernet® sind in Deutschland eingetragene Warenzeichen.

⚠ **EMV-Schutzmaßnahmen**
Bei dem Umgang mit den Elektronikbaugruppen immer geeignete Maßnahmen zur Ableitung von statischer Elektrizität treffen!

(GB)

Important!

These instructions must be studied carefully before commissioning the device.

Any damage caused by failure to observe the installation instructions voids the warranty. Furthermore, no liability can be accepted for any consequential damage arising from such failure.

General / Application

The field bus and panel interface PLus may be used only in combination with the service and programming software tools 8000 from version V1.12 and is connected either to the programming port of the 800x or IQ8Control fire alarm control panels (FACP) or for direct connection of a single loop. The operation voltage of the field bus and panel interface for esserbus® loops may be supplied via the USB-connection.

For esserbus® PLus application the switch-mode power supplies (Part No. BME2Z002) is required.

This programming software provides a selection of special maintenance and service functions e.g. sensing and display of the current loop topology and the bus node configuration without requiring an FACP to be connected.

Wiring

To download the settings from a previously programmed FACP or to upload customer data from the Service PC to the FACP connect the field bus and panel interface to the Service PC and the FACP as shown in Fig. 1. Do note that the housing contact of the FACP must be opened. The field bus and panel interface should only be used to connect for one single connection, i.e. to an FACP or a loop.

USB cable (Part No. 789863)

Connect the USB cable to the socket on the front side of the field bus and panel interface (ref. Fig. 2) and connect the other end of this cable to the USB interface of the Service PC.

Serial cable - FACP (Part No. 789864)

Connect the reverse polarity protected 4-pin connector of the cable to the programming socket on the front side of the FACP. Connect the 4-pin Mini-DIN connector to the socket on the left side of the field bus and panel interface (ref. Fig.3).

Serial cable - Extinguishing Control System (Part No. 789866)

Required for programming the Extinguishing Control System 8010 via the field bus and panel interface.

6-pin connector for loop

The 6-pin connector may be removed while making the connections for the loop. Make sure the individual wires are connected to the correct terminals. The connector strip is provided with a mechanical protection against reversed polarity (ref. Fig. 4).

| Terminal | Signal | Note |
|----------|--------|--------------------------------|
| 1 | A + | (A ⇌ B) connection of the loop |
| 2 | A - | |
| 3 | B + | (B ⇌ A) connection of the loop |
| 4 | B - | |
| 5 | -- | Not connected! |
| 6 | -- | |

i Only use the cables and switch-mode power supplies provided with the interface to ensure that the complete scope of functions will be available for the field bus and panel interface and the Service PC.

System requirements, Service PC

The Service PC must be fitted with a USB interface for connecting the field bus and panel interface. The general requirements for connection and use of USB devices apply.

Operating system, Service PC

The software drivers required for operation of the field bus and panel interface are implemented as part of the tools 8000 programming software. They are supported by the operating systems:

- Microsoft® Win98 Second Edition (SE)
- Microsoft® Windows 2000
- Microsoft® Windows ME
- Microsoft® Windows XP
- Microsoft® Vista - 64 bit
- Microsoft® Windows 7 - 64 bit

USB driver installation

For installation of the USB driver, the field bus and panel interface must be connected to the Service PC. Install the USB device using the Hardware assistant. Follow the instructions on the screen and when prompted enter the path to the driver as directory `Driver` on the CD-ROM drive (e.g.: `D:\Driver`).

Specifications

| | |
|------------------------|--|
| Power supply | : via switched-mode power supply (Part No. BME2Z002) or USB power source |
| Ambient temperature | : +5 °C to +45 °C |
| Storage temperature | : 0 °C to +50 °C |
| Protection rating | : IP 40 |
| Material | : polystyrol (PS) |
| Colour | : white, similar to RAL 9010 / grey, similar to RAL 7035 |
| Weight | : approx. 300 g |
| Dimensions (w x h x d) | : 68 x 30 x 135 (mm) |

i **Additional and updated Information**
The product specification relate to the date of issue and may differ due to modifications and/or amended Standards and Regulations from the given information. For updated informations to commissioning and maintenance of Fire alarm detectors refer to www.esser-systems.com. Observe technical manuals of the FACP to ensure compliance to standards and local requirements of Systems features!
esserbus® and essernet® are registered trademarks in Germany.

⚠ **ESD protection**
While handling electronic assemblies, the necessary precautions against electrostatic discharge must be taken!

(F)

Important!

Cette notice doit être lue attentivement avant de mettre en service l'appareil.

Tout dommage causé par le non-respect de cette notice d'installation annule la garantie. Aucune responsabilité ne peut être engagée pour les dommages consécutifs causés.

General / Utilisation

L'interface de programmation et maintenance PLus des tableaux Esser ne peut être utilisée qu'avec le logiciel de programmation tools 8000 à partir de la V1.12. Elle peut être utilisée soit pour une connexion directe sur l'Europa 3000, l'ECS 8000M ou l'IQ8Control, soit pour une connexion directe sur le bus de détection. L'interface est alimentée grâce au port USB du PC pour une connexion directe au tableau ou une connexion directe sur le bus de détection. Pour un esserbus®-PLUS, lors d'une connexion directe bus, une alimentation externe (Réf. BME2Z002) est nécessaire.

Ce logiciel dispose entre autres d'options spéciales de maintenance et de service. La topologie et la configuration des éléments du bus peuvent être par exemple, visualisées et interrogées sans avoir besoin du tableau.

Câblage

Afin de pouvoir lire ou transférer les données clients programmées sur les différents tableaux, brancher l'interface de programmation et maintenance comme indiqué (voir Fig. 1). Un seul appareil doit être connecté à l'interface. (tableau ou bus de détection).

Câble USB (Réf. 789863)

Brancher le câble USB de type A/B dans les prise prévues à cet effet sur l'interface et sur le PC (voir Fig. 2)

Câble de raccordement série - ECS (Réf. 789864)

Brancher la prise 4 points du câble de programmation au tableau, puis connecter la prise mini DIN à l'interface (voir Fig. 3), les connecteurs étant détrompés.

Câble de raccordement série - commande de l'extincteur (Réf. 789866)

Nécessaire pour programmer le dispositif de commande de l'extincteur 8010 via l'interface de bus de terrain et centrale.

Connecteur 6 points pour le bus de détection

Un bus de détection peut être connecté directement sur l'interface (Aller/Retour) lors de sa mise en service. Lors de la connexion, vérifier le câblage. Le connecteur est détrompé (voir Fig. 4).

| Bornes | Signal | Remarques |
|--------|--------|--|
| 1 | A + | (A ⇌ B) connexion au bus de détection Aller |
| 2 | A - | |
| 3 | B + | (B ⇌ A) connexion au bus de détection Retour |
| 4 | B - | |
| 5 | -- | Ne pas connecter ! |
| 6 | -- | |

i Afin de garantir le bon fonctionnement de l'interface de programmation et maintenance, n'utiliser que les câbles de connexion fournis en accessoires.

Configuration matériel du PC

Pour connecter l'interface au PC, celui-ci doit être équipé d'un port USB. Les conditions générales de connexion et d'utilisation du PC doivent être respectées.

Système d'exploitation du PC

Les drivers nécessaires pour l'interface sont fournis avec le logiciel de programmation tools 8000 et peuvent être utilisés avec les systèmes d'exploitation suivants:

- Microsoft® Win98 Second Edition (SE)
- Microsoft® Windows 2000
- Microsoft® Windows ME
- Microsoft® Windows XP
- Microsoft® Vista - 64 bit
- Microsoft® Windows 7 - 64 bit

Installation du driver de l'interface USB

Pour installer le driver USB, l'interface doit être connectée au PC. Installer l'interface USB après le logiciel tools 8000 en suivant les instructions. Suivre les indications données à l'écran et le chemin d'accès du driver `Driver` qui se trouve sur le CD ROM (ex: `D:\Driver`).

Spécifications

| | |
|---------------------------|---|
| Alimentation | : Via convertisseur continu-continu (Réf. BME2Z002) ou via l'USB du PC (≈ 5V / 500mA) |
| Température d'utilisation | : +5 °C à +45 °C |
| Température de stockage | : 0 °C à +50 °C |
| Indice de protection | : IP 40 |
| Matériel | : Polystyrène |
| Couleur | : blanc ≈ RAL 9010 / gris ≈ RAL 7035 |
| Poids | : environ 300 g |
| Dimensions (L x H x P) | : 68 x 30 x 135 (mm) |

i **Modifications & informations complémentaires**
Les spécifications produit peuvent différer d'une publication à l'autre selon les modifications apportées au produit et/ou aux normes et directives applicables. Pour obtenir des informations à jour sur la mise en service et la maintenance des détecteurs d'alarme-incendie, consulter le site www.esser-ackermannclino.fr. Respecter le manuel d'utilisation de la CAI, les normes, les exigences locales et les spécifications système ! esserbus® et essernet® sont des marques déposées en Allemagne.

⚠ **Protection CEM**
Pendant l'assemblage et les manipulations, prendre les précautions nécessaires contre les décharges électrostatiques!

| | | | |
|---|--|---|--|
| ① | Service-PC mit USB-Schnittstelle und Programmiersoftware tools 8000 ab Version V1.12 | Service PC with USB port and programming software tools 8000 from version V1.12 | PC avec port USB et logiciel tools 8000 Version V1.12 minimum |
| ② | USB-Verbindungskabel | USB connecting cable | Câble USB |
| ③ | Feldbus- und Zentraleninterface PLus | Field bus and panel interface PLus | Interface de programmation et maintenance PLus |
| ④ | Brandmelderzentrale, z.B. BMZ 8000 bzw. IQ8Control oder Löschmittel-Ansteuerung 8010 | Fire alarm control panel, e.g. FACP 8000 or IQ8Control or Extinguishing control system 8010 | Tableaux Europa 3000, ECS 8000M ou IQ8Control M / µ ou dispositif de commande de l'extincteur 8010 |
| ⑤ | Seriell Anschlusskabel - BMZ | Serial cable - FACP | Câble de raccordement série - ECS |
| ⑥ | Seriell Anschlusskabel - Löschmittel-Ansteuerung | Serial cable - Extinguishing Control System | Câble de raccordement série - commande de l'extincteur |
| ⑦ | Ringleitung (esserbus® oder esserbus®-PLus) | Loop (esserbus® or esserbus®-PLus) | Bus de détection (esserbus® ou esserbus®-PLus) |
| ⑧ | Schaltnetzteil (Art.-Nr. BME2Z002) für esserbus®-PLus | Switched-mode power supply (Part No. BME2Z002) for esserbus®-PLus | Convertisseur continu-continu (Réf. BME2Z002) pour esserbus®-PLus |

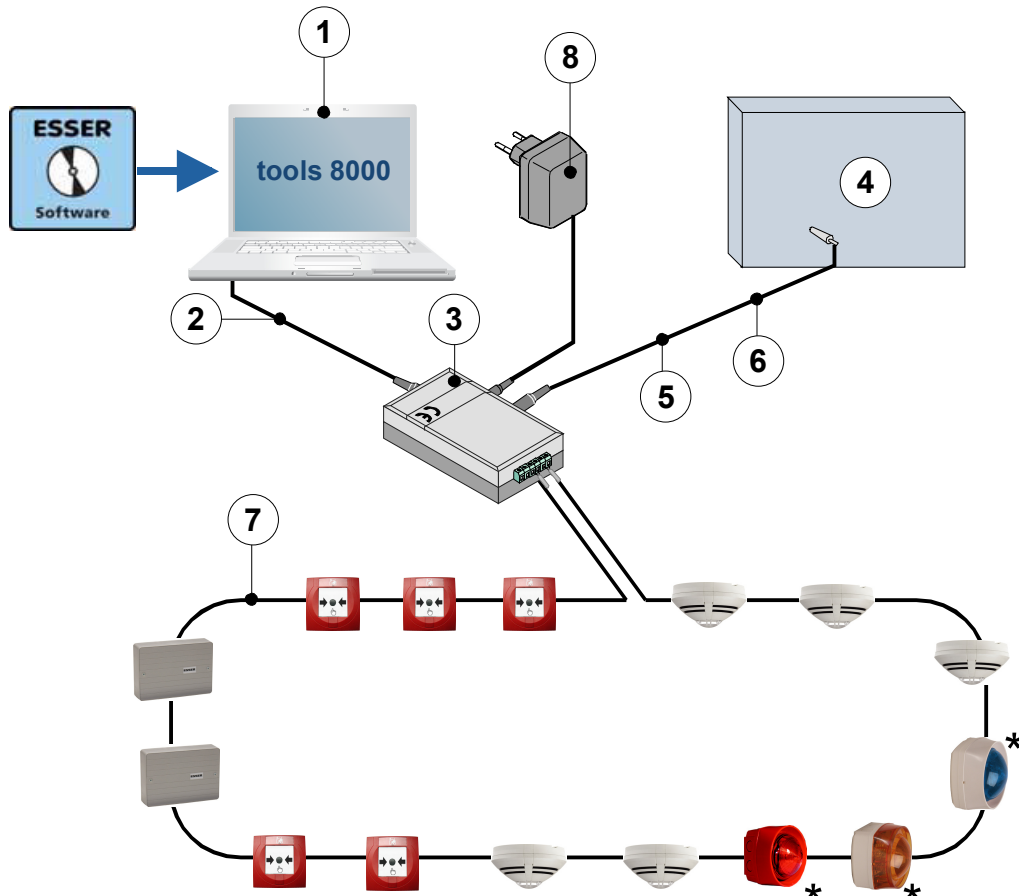


Abb. 1: Anschlussbeispiel Feldbus- und Zentraleninterface
Fig. 1: Connection example, field bus and panel interface
Exemple de connexion de l'interface



* Für die Version "Frankreich" ist der esserbus® Anschluss nicht zulässig.
For French market, do not connect on esserbus®
Ne pas utiliser dans le cadre de la marque NF.

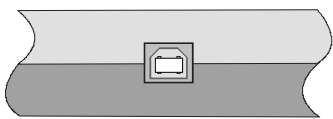


Abb. 2: Anschlussbuchse der USB-Verbindung
Fig. 2: Connector socket for USB cable
Fig. 2: Prise pour la connexion USB

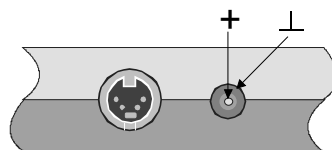


Abb. 3: Anschluss Serielles Anschlusskabel ⑤ oder ⑥ und Schaltnetzteil ⑧
Fig. 3: Connection via serial cable ⑤ or ⑥ and switched-mode power supply ⑧
Fig. 3: Prise câble de raccordement série ⑤ ou ⑥ et convertisseur continu-continu ⑧

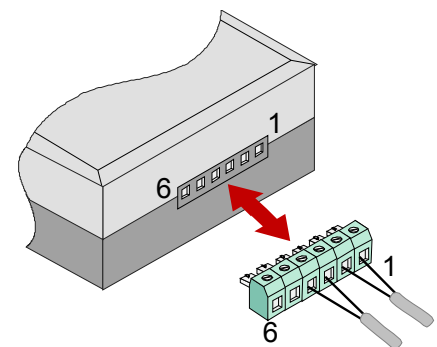


Abb. 4: 6-pol. Stecker zum Anschluss der Ringleitung
Fig. 4: 6-pin connector for loop
Fig. 4: Prise 6 points pour la connexion au bus de détection

| Zubehör | | Accessoires | | Accessoires | |
|-----------|--|-------------|--|-------------|--|
| Art.-Nr. | Bezeichnung | Part No. | Description | Ref. | Désignation |
| 789860.10 | Komplett-Kit, bestehend aus: Feldbus- und Zentraleninterface, seriell Anschlusskabel, USB-Verbindungskabel, Programmiersoftware tools 8000 ab Version V1.12 | 789860.10 | System kit, consisting of: Field bus and panel interface, serial cable, USB connecting cable, programming software tools 8000 from version V1.12 | 789860.10 | Le Kit interface de programmation et maintenance PLus se compose de: 1 interface, câble de raccordement série, 1 câble USB, 1 logiciel de programmation tools 8000 V1.12 |
| 789861 | Programmiersoftware tools 8000, CD-ROM | 789861 | Programming software tools 8000, CD-ROM | 789861 | CD-ROM du logiciel de programmation tools 8000 |
| 789862.10 | Feldbus- und Zentraleninterface PLus | 789862.10 | Field bus and panel interface PLus | 789862.10 | Interface de programmation et maintenance PLus |
| 789863 | USB-Verbindungskabel (ca. 1,8 m) Service-PC ↔ Feldbus- und Zentraleninterface | 789863 | USB connecting cable (approx. 1,8 m), Service PC ↔ Field bus and panel interface | 789863 | Câble USB (≈ 1,8 m) PC ↔ Interface |
| 789864 | Seriell Anschlusskabel - BMZ (ca. 2 m) Feldbus- u. Zentraleninterface ↔ Zentrale | 789864 | Serial cable FACP (approx. 2 m) Field bus and panel interface ↔ panel | 789864 | Câble de raccordement série - ECS (≈ 2 m) Interface ↔ Tableau |
| 789866 | Seriell Anschlusskabel - Löschmittel-Ansteuerung (ca. 2 m) Feldbus- und Zentraleninterface ↔ Zentrale | 789866 | Serial cable FACP - Extinguishing Control System (approx. 2 m) Field bus and panel interface ↔ panel | 789866 | Câble de raccordement série - commande de l'extincteur (≈ 2 m) Interface ↔ Tableau |
| BME2Z002 | Schaltnetzteil | BME2Z002 | Switched-mode power supply | BME2Z002 | Convertisseur continu-continu |